



DÍA DE LOS MUERTOS GUIDE

GUÍA PARA EL DÍA DE LOS MUERTOS

GUIA PARA O DIA DOS MORTOS

BROUGHT TO YOU BY:

JEWTINA *y co.*

HOW WE REMEMBER

In life, there are beginnings and endings. Saying goodbye to those we love is one of the most profound challenges we face as humans.

Over time, our cultures and belief systems have crafted rituals and traditions to honor those who have passed while supporting the living through mourning and grief.

Our ancestors understood how to mark the passage of time after loss and weave holidays and language into ongoing relationships with those no longer with us. These practices were created to connect us not just to the past, but to the future as well.

Both Jewish and Latin cultures offer deep customs for mourning losses and celebrating the lives of those who came before us. These rituals help us remember our loved ones and provide a space to keep their essence alive in our daily lives.

In the Jewish tradition, during the fall, we gather under the Sukkah and symbolically invite our ancestors into this temporary dwelling, joining us once more. At the same time, many Latin communities joyfully celebrate Día de los Muertos, a day to remember and honor those who have passed.

As Latin-Jews, we are often called to a blend of traditions, creating a beautiful mosaic of practices that are uniquely our own. In this session, we will explore the vibrant traditions of Día de los Muertos, learn about the rich Jewish rituals of remembrance, and be inspired to create meaningful memorial practices that honor both our Latin and Jewish heritages.

זיכרוננו לברכה

Zichrono L'bracha

May the memory of our ancestors be a blessing.



CÓMO RECORDAMOS

En la vida hay comienzos y finales. Decirle adiós a quienes amamos es uno de los desafíos más profundos que enfrentamos como seres humanos.

Con el tiempo, nuestras culturas y sistemas de creencias han creado rituales y tradiciones para honrar a los fallecidos y apoyar a los vivos en el duelo y el dolor.

Nuestros antepasados sabían cómo marcar el paso del tiempo después de una pérdida y cómo incorporar festividades y lenguaje a las relaciones permanentes con quienes ya no están con nosotros. Estas prácticas se crearon para conectarnos no solo con el pasado, sino también con el futuro.

Tanto la cultura judía como la latina ofrecen profundas costumbres para el duelo por las pérdidas y la celebración de las vidas de quienes nos antecedieron. Estos rituales nos ayudan a recordar a nuestros seres queridos y brindan un espacio para mantener viva su esencia en nuestra vida diaria.

En la tradición judía, durante el otoño nos reunimos bajo la Sucá e invitamos simbólicamente a nuestros antepasados a esta morada temporal para que se unan a nosotros una vez más. Al mismo tiempo, muchas comunidades latinas celebran con alegría el Día de los Muertos, un día para recordar y honrar a los que han fallecido.

Como judíos latinos, a menudo nos vemos llamados a una mezcla de tradiciones, creando un hermoso mosaico de prácticas que son exclusivamente nuestras. En esta sesión, exploraremos las vibrantes tradiciones del Día de los Muertos, aprenderemos sobre los ricos rituales judíos de conmemoración y nos inspiraremos para crear prácticas conmemorativas significativas que honren tanto nuestra herencia latina como nuestra judía.

זִיכְרוֹנוֹ לְבִרְכָּה

Zichrono L'bracha

Que el recuerdo de nuestros antepasados sea una bendición.

COMO NOS LEMBRAMOS

Na vida, há começos e fins. Dizer adeus àqueles que amamos é um dos desafios mais profundos que enfrentamos como humanos.

Com o tempo, nossas culturas e sistemas de crenças criaram rituais e tradições para homenagear aqueles que se foram e, ao mesmo tempo, apoiar os vivos durante o luto e a dor.

Nossos ancestrais entenderam como marcar a passagem do tempo após a perda e tecer feriados e linguagem em relacionamentos contínuos com aqueles que não estão mais conosco. Essas práticas foram criadas para nos conectar não apenas ao passado, mas também ao futuro.

Tanto a cultura judaica quanto a latina oferecem costumes profundos para lamentar perdas e celebrar as vidas daqueles que vieram antes de nós. Esses rituais nos ajudam a lembrar de nossos entes queridos e fornecem um espaço para manter sua essência viva em nossas vidas diárias.

Na tradição judaica, durante o outono, nos reunimos sob a Sucá e simbolicamente convidamos nossos ancestrais para esta morada temporária, juntando-se a nós mais uma vez. Ao mesmo tempo, muitas comunidades latinas celebram alegremente o Día de los Muertos, um dia para lembrar e honrar aqueles que se foram.

Como judeus latinos, somos frequentemente chamados a uma mistura de tradições, criando um lindo mosaico de práticas que são exclusivamente nossas. Nesta sessão, exploraremos as vibrantes tradições do Día de los Muertos, aprenderemos sobre os ricos rituais judaicos de lembrança e seremos inspirados a criar práticas memoriais significativas que honrem nossas heranças latina e judaica.

זִיכְרוֹנוֹ לְבְרָכָה

Zichrono L'bracha

Que a memória dos nossos antepassados seja uma bênção.

THE DAY OF THE DEAD

Different cultures have unique ways of mourning and honoring the dead, often through deeply rooted traditions passed down for centuries. One such tradition is *Día de los Muertos* (The Day of the Dead), when it is believed that the veil between the living world and the spirit world lifts, allowing deceased loved ones to return for a visit.

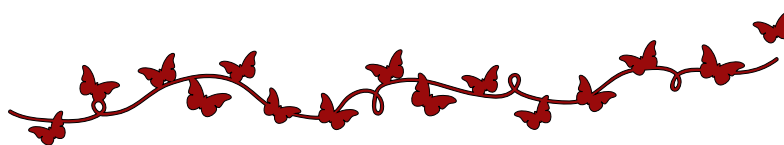
Although *Día de los Muertos* is observed across Latin America, it is most closely associated with Mexico, where the tradition has its origins. The two-day celebration, held on November 1st and 2nd, combines indigenous Aztec rituals with elements of Catholicism, brought by Spanish colonizers. This blending of cultures has created a vibrant and meaningful way to honor those who have passed.

November 1st is dedicated to the spirits of children, known as *angelitos* (little angels), while November 2nd is reserved for the souls of adults (*difuntos*). During these days, families gather to welcome their ancestors back with joyful celebrations rather than mourning. In cemeteries, they light candles, adorn graves with flowers, and share stories, laughter, music, and food, relishing the reunion with their loved ones.

Rather than focusing on sorrow, *Día de los Muertos* embraces the joy of life and the lasting bond between the living and the dead, celebrating the enduring presence of those who have come before us.

Reflection questions:

- *How does your family remember those who have past?*
- *What kind of rituals, songs, prayers, or customs are associated with remembrance or mourning?*



DÍA DE LOS MUERTOS

Cada cultura tiene su propia manera de llorar y honrar a los muertos, a menudo a través de tradiciones profundamente arraigadas que se han transmitido de generación en generación durante siglos. Una de esas tradiciones es el Día de los Muertos, cuando se cree que el velo entre el mundo de los vivos y el mundo de los espíritus se levanta, lo que permite que los seres queridos fallecidos regresen de visita.

Aunque el Día de los Muertos se celebra en toda América Latina, está más estrechamente asociado con México, donde la tradición tiene sus orígenes. La celebración de dos días, que se lleva a cabo el 1 y el 2 de noviembre, combina rituales indígenas aztecas con elementos del catolicismo, traídos por los colonizadores españoles. Esta mezcla de culturas ha creado una forma vibrante y significativa de honrar a los que han fallecido.

El 1 de noviembre está dedicado a los espíritus de los niños, conocidos como angelitos, mientras que el 2 de noviembre está reservado para las almas de los adultos (difuntos). Durante estos días, las familias se reúnen para dar la bienvenida a sus antepasados con alegres celebraciones en lugar de luto. En los cementerios, encienden velas, adornan las tumbas con flores y comparten historias, risas, música y comida, saboreando el reencuentro con sus seres queridos.

En lugar de centrarse en el dolor, el Día de los Muertos abraza la alegría de la vida y el vínculo duradero entre los vivos y los muertos, celebrando la presencia duradera de aquellos que nos precedieron.

Preguntas de reflexión:

- *¿Cómo recuerda tu familia a los que ya no están?*
- *¿Qué tipo de rituales, canciones, oraciones o costumbres están asociadas con el recuerdo o el duelo?*

O DIA DOS MORTOS

Diferentes culturas têm maneiras únicas de lamentar e honrar os mortos, muitas vezes por meio de tradições profundamente enraizadas, passadas de geração em geração por séculos. Uma dessas tradições é o *Día de los Muertos* (O Dia dos Mortos), quando se acredita que o véu entre o mundo dos vivos e o mundo espiritual se levanta, permitindo que entes queridos falecidos retornem para uma visita.

Embora o Día de los Muertos seja observado em toda a América Latina, ele é mais associado ao México, onde a tradição tem suas origens. A celebração de dois dias, realizada em 1º e 2 de novembro, combina rituais indígenas astecas com elementos do catolicismo, trazidos pelos colonizadores espanhóis. Essa mistura de culturas criou uma maneira vibrante e significativa de homenagear aqueles que se foram.

O dia 1º de novembro é dedicado aos espíritos das crianças, conhecidos como angelitos (anjinhos), enquanto o dia 2 de novembro é reservado às almas dos adultos (difuntos). Durante esses dias, as famílias se reúnem para dar as boas-vindas aos seus ancestrais de volta com celebrações alegres em vez de luto. Nos cemitérios, eles acendem velas, enfeitam túmulos com flores e compartilham histórias, risadas, música e comida, saboreando o reencontro com seus entes queridos.

Em vez de focar na tristeza, Día de los Muertos abraça a alegria da vida e o vínculo duradouro entre os vivos e os mortos, celebrando a presença duradoura daqueles que vieram antes de nós.

Perguntas para reflexão:

- Como sua família se lembra daqueles que já se foram?
- Que tipo de rituais, canções, orações ou costumes estão associados à lembrança ou ao luto?

OFRENDAS

Family members begin preparing weeks in advance for Día de los Muertos by decorating gravesites, cooking special dishes, and creating elaborate altars known as ofrendas.

In ancient Aztec tradition, offerings of food and water were given to the dead to aid them on their journey to the afterlife. Today, this custom continues as Latin American families set up beautifully adorned ofrendas in their homes, placing photos of deceased loved ones alongside personal mementos.

These altars are decorated with bright yellow marigold flowers, images of the departed, and their favorite foods and drinks. It is believed that these offerings encourage visits from the land of the dead, as the souls are drawn by the prayers, the scents of the food, and the love woven into the celebration, allowing them to enjoy their earthly pleasures once more.

Typically arranged on a table covered with colorful cloth, ofrendas are both personal and traditional. They often include pan de muerto (bread of the dead), candles, calaveras (ornate sugar skulls), and other customary items, while also reflecting the unique tastes and memories of the person being honored.



CREATE YOUR OWN

Inspired to honor your loved ones this Día de los Muertos? **Create your own ofrenda at home!** An ofrenda is more than just an altar—it's a personal and spiritual space dedicated to remembering and celebrating the lives of those who have passed on.

Here's how you can make your own:

1. **Choose a special space:** Select a location in your home that feels meaningful to you, whether it's a small table, a mantel, or even a corner of a room.
2. **Decorate with marigolds:** Known as *cempasúchil*, marigolds are the traditional flowers used in Día de los Muertos celebrations. Their vibrant yellow and orange colors are believed to help guide the spirits back to the world of the living. Use fresh or paper marigolds to brighten up your ofrenda.
3. **Add photos of your loved ones:** Place framed photos of the loved ones you wish to honor at the center of your ofrenda. This is a way to invite their spirit to join you in the celebration.
4. **Include meaningful items:** Incorporate personal objects that belonged to your loved ones or remind you of them. These could be mementos, keepsakes, or anything that holds a special connection.
5. **Offer favorite foods and drinks:** Just as in traditional ofrendas, include your loved one's favorite foods, drinks, and sweets. You can also add traditional foods like *pan de muerto* (bread of the dead), tamales, or *calaveras* (sugar skulls).
6. **Light it up:** Candles represent the light that guides spirits back to the world of the living. Light candles in remembrance, and as you do, reflect on the warmth and love your loved ones brought into your life.
7. **Add symbolic elements:** Many traditional ofrendas also feature water, salt (a symbol of purification), and incense (like copal) to cleanse the space and invite good energy.

OFRENDAS

Los miembros de la familia comienzan a prepararse semanas antes para el Día de los Muertos decorando tumbas, cocinando platos especiales y creando altares elaborados conocidos como ofrendas.

En la antigua tradición azteca, se hacían ofrendas de comida y agua a los muertos para ayudarlos en su viaje al más allá. Hoy en día, esta costumbre continúa: las familias latinoamericanas colocan ofrendas bellamente adornadas en sus hogares, colocando fotos de sus seres queridos fallecidos junto con recuerdos personales.

Estos altares están decorados con flores de cempasúchil de color amarillo brillante, imágenes de los difuntos y sus comidas y bebidas favoritas. Se cree que estas ofrendas alientan las visitas de la tierra de los muertos, ya que las almas se sienten atraídas por las oraciones, los aromas de la comida y el amor que se entrelaza con la celebración, lo que les permite disfrutar de sus placeres terrenales una vez más.

Las ofrendas, que suelen colocarse sobre una mesa cubierta con un mantel colorido, son personales y tradicionales. Suelen incluir pan de muerto, velas, calaveras de azúcar y otros elementos tradicionales, y reflejan los gustos y recuerdos únicos de la persona a la que se homenaja.

CREA TU PROPIO

¿Te animas a honrar a tus seres queridos este Día de los Muertos? **¡Crea tu propia ofrenda en casa!** Una ofrenda es más que un altar: es un espacio personal y espiritual dedicado a recordar y celebrar la vida de quienes han fallecido.

Aquí te explicamos cómo puedes hacer el tuyo propio:

1. **Elige un espacio especial:** selecciona un lugar en tu casa que sea significativo para ti, ya sea una mesa pequeña, una repisa de la chimenea o incluso un rincón de una habitación.
2. **Decora con cempasúchil:** las flores de cempasúchil, conocidas como cempasúchil, son las tradicionales que se usan en las celebraciones del Día de los Muertos. Se cree que sus vibrantes colores amarillo y naranja ayudan a guiar a los espíritus de regreso al mundo de los vivos. Usa cempasúchil fresco o de papel para darle un toque especial a tu ofrenda.
3. **Agrega fotos de tus seres queridos:** coloca fotos enmarcadas de los seres queridos a quienes deseas honrar en el centro de tu ofrenda. Esta es una forma de invitar a su espíritu a unirse a ti en la celebración.
4. **Incluya objetos significativos:** incorpore objetos personales que pertenecieron a sus seres queridos o que le recuerden a ellos. Pueden ser recuerdos, recuerdos o cualquier cosa que guarde una conexión especial.
5. **Ofrezca comidas y bebidas favoritas:** al igual que en las ofrendas tradicionales, incluye las comidas, bebidas y dulces favoritos de su ser querido. También puede agregar alimentos tradicionales como pan de muerto, tamales o calaveras de azúcar.
6. **Enciéndelo:** las velas representan la luz que guía a los espíritus de regreso al mundo de los vivos. Enciende velas para recordarlos y, mientras lo haces, reflexiona sobre la calidez y el amor que tus seres queridos trajeron a tu vida.
7. **Agregue elementos simbólicos:** Muchas ofrendas tradicionales también incluyen agua, sal (un símbolo de purificación) e incienso (como el copal) para limpiar el espacio e invitar a la buena energía.

OFERTAS

Os familiares começam a se preparar para o Dia de los Muertos com semanas de antecedência, decorando túmulos, cozinhando pratos especiais e criando altares elaborados conhecidos como ofrendas.

Na antiga tradição asteca, oferendas de comida e água eram dadas aos mortos para ajudá-los em sua jornada para a vida após a morte. Hoje, esse costume continua enquanto famílias latino-americanas montam ofrendas lindamente adornadas em suas casas, colocando fotos de entes queridos falecidos ao lado de lembranças pessoais.

Esses altares são decorados com flores de calêndula amarelas brilhantes, imagens dos que partiram e suas comidas e bebidas favoritas. Acredita-se que essas oferendas encorajam visitas da terra dos mortos, pois as almas são atraídas pelas orações, pelos aromas da comida e pelo amor entrelaçado na celebração, permitindo que desfrutem de seus prazeres terrenos mais uma vez.

Normalmente dispostas em uma mesa coberta com um pano colorido, as ofrendas são pessoais e tradicionais. Elas geralmente incluem pan de muerto (pão dos mortos), velas, calaveras (caveiras de açúcar ornamentadas) e outros itens costumeiros, enquanto também refletem os gostos e memórias únicos da pessoa que está sendo homenageada.

CRIE O SEU PRÓPRIO

Inspirado para homenagear seus entes queridos neste Día de los Muertos? **Crie sua própria ofrenda em casa!** Uma ofrenda é mais do que apenas um altar — é um espaço pessoal e espiritual dedicado a lembrar e celebrar as vidas daqueles que se foram.

Veja como você pode fazer o seu próprio:

1. **Escolha um espaço especial:** Selecione um local em sua casa que pareça significativo para você, seja uma mesa pequena, uma lareira ou até mesmo um canto de um cômodo.
2. **Decore com calêndulas:** Conhecidas como cempasúchil, as calêndulas são as flores tradicionais usadas nas celebrações do Día de los Muertos. Acredita-se que suas cores vibrantes amarelas e laranjas ajudam a guiar os espíritos de volta ao mundo dos vivos. Use calêndulas frescas ou de papel para alegrar sua ofrenda.
3. **Adicione fotos de seus entes queridos:** Coloque fotos emolduradas dos entes queridos que você deseja homenagear no centro de sua ofrenda. Esta é uma maneira de convidar o espírito deles a se juntar a você na celebração.
4. **Inclua itens significativos:** Incorpore objetos pessoais que pertenceram aos seus entes queridos ou que o lembram deles. Podem ser lembranças, lembranças ou qualquer coisa que tenha uma conexão especial.
5. **Ofereça comidas e bebidas favoritas:** Assim como nas ofrendas tradicionais, inclua as comidas, bebidas e doces favoritos do seu ente querido. Você também pode adicionar comidas tradicionais como pan de muerto (pão dos mortos), tamales ou calaveras (caveiras de açúcar).
6. **Acenda:** Velas representam a luz que guia os espíritos de volta ao mundo dos vivos. Acenda velas em memória e, ao fazer isso, reflita sobre o calor e o amor que seus entes queridos trouxeram para sua vida.
7. **Adicione elementos simbólicos:** Muitas oferendas tradicionais também apresentam água, sal (um símbolo de purificação) e incenso (como copal) para limpar o espaço e convidar boas energias.

JEWISH REMEMBRANCE PRACTICES

According to *midrashim*—interpretive Jewish texts—a raven is said to have taught Adam and Eve how to bury their son Abel, and God is depicted as attending to Moses at the time of his passing. In Judaism, death, burial, and mourning are surrounded by many rich traditions and customs that honor the deceased while supporting the grieving.

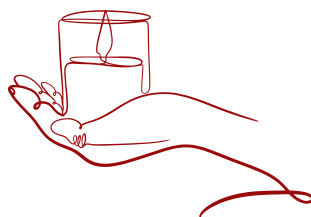
Jewish practices acknowledge the profound sadness of loss, while also providing opportunities for healing and celebrating life. These customs are rooted in biblical and classical rabbinic literature and have evolved into universal practices across the global Jewish community. However, interpretations and observances may vary between families, communities, religious sects, and cultures, reflecting the diversity of Jewish life.

Mourning Periods: Shiva and Shloshim

Jewish tradition places great importance on supporting the grieving, especially during shiva, the first seven days of mourning. During this period, the community gathers at the mourner's home to offer comfort, bring food, and participate in prayer services.

After shiva comes shloshim, marking 30 days after the death. At this point, mourners begin to gradually return to their routines, though they refrain from celebrations, allowing space to continue processing their grief. For those who have lost a parent, the mourning period extends to an 11-month cycle, during which the Kaddish—a prayer in memory of the deceased—is recited daily, serving as both a ritual of remembrance and a path toward healing.

These traditions offer both solace and structure, acknowledging the pain of loss while guiding individuals and communities toward recovery and renewal.



Burial Customs

Typically, a Jewish funeral occurs within days after the passing of a loved one. According to Jewish law, cleansing rituals and observances are followed to honor and protect the physical body to be buried. Those in mourning traditionally tear a garment of clothing or a ribbon to signify their loss.

At the time of the funeral service, rabbi or spiritual leader will guide the mourners and loved ones through prayer and stories, per the family's practice, followed by the actual burial. At the burial, mourners and community members are called to participate by placing shovels or handfuls of soil onto the casket to symbolically connect and say goodbye to the departed. This custom holds the intention of providing closure and begin a new chapter.

Sukkot

During *Sukkot* we recreate the traditional *Ushpizin* ceremony in which our biblical ancestors - and their divine attributes - are symbolically invited into the *sukkah*, temporary huts. Like our biblical ancestors, we are also prompted to welcome our familial ancestors into the *sukkah* and remember their attributes.

Visiting Gravesites

The practice of visiting a gravesite and honoring a loved one comes around the time of their *yahrzeit* as well as during the High Holidays. While bringing flowers to burial sites is common, Talmudic tradition encouraged spices, twigs, and stones instead as in their view, it differed from other religions. Stones hold great significance in Jewish history as it is reminiscent of altars built to honor God in ancient times and the Temple in Jerusalem. Leaving a stone at the graveside is a marker of one's visit as well as signal of protection from the divine.

Yahrtzeit

During the anniversary of a death, or *yahrzeit* in Yiddish, it is customary to light candles and say Kaddish, a prayer of remembrance in memory of a loved one. The candles used are specifically crafted to burn for 24 hours from sundown on the eve of the annual death date according to the Hebrew calendar. Loved ones are also remembered with candle lighting during four Jewish holidays: *Yom Kippur*, *Shemini Atzeret*, *Passover*, and *Shavuot*.

PRÁCTICAS DE CONMEMORACIÓN JUDÍA

Según los midrashim (textos judíos interpretativos), se dice que un cuervo enseñó a Adán y Eva a enterrar a su hijo Abel, y se representa a Dios atendiendo a Moisés en el momento de su muerte. En el judaísmo, la muerte, el entierro y el duelo están rodeados de muchas tradiciones y costumbres ricas que honran al difunto y al mismo tiempo apoyan al doliente.

Las prácticas judías reconocen la profunda tristeza que supone una pérdida, al tiempo que brindan oportunidades para sanar y celebrar la vida. Estas costumbres tienen sus raíces en la literatura bíblica y rabínica clásica y han evolucionado hasta convertirse en prácticas universales en toda la comunidad judía mundial. Sin embargo, las interpretaciones y las observancias pueden variar entre familias, comunidades, sectas religiosas y culturas, lo que refleja la diversidad de la vida judía.

Períodos de duelo: Shiva y Shloshim

La tradición judía concede gran importancia al apoyo a los dolientes, especialmente durante la shivá, los primeros siete días de duelo. Durante este período, la comunidad se reúne en la casa del doliente para ofrecerle consuelo, llevarle comida y participar en los servicios de oración.

Después de la shivá, se celebra el shloshim, que marca los 30 días posteriores a la muerte. En este punto, los dolientes comienzan a regresar gradualmente a sus rutinas, aunque se abstienen de celebrar, lo que les permite seguir procesando su dolor. Para quienes han perdido a un padre, el período de duelo se extiende a un ciclo de 11 meses, durante el cual se recita diariamente el Kadish, una oración en memoria del difunto, que sirve como un ritual de recuerdo y un camino hacia la curación.

Estas tradiciones ofrecen consuelo y estructura, reconociendo el dolor de la pérdida mientras guían a las personas y a las comunidades hacia la recuperación y la renovación.

Costumbres funerarias

Por lo general, los funerales judíos se llevan a cabo unos días después del fallecimiento de un ser querido. Según la ley judía, se siguen rituales y observancias de purificación para honrar y proteger el cuerpo físico que será enterrado. Los que están de luto tradicionalmente rasgan una prenda de vestir o una cinta para simbolizar su pérdida.

En el momento del funeral, el rabino guiará a los dolientes y a los seres queridos a través de oraciones y relatos, según la práctica de la familia, seguido del entierro propiamente dicho. En el entierro, se invita a los dolientes y a los miembros de la comunidad a participar colocando palas o puñados de tierra sobre el ataúd para conectarse simbólicamente y despedirse del difunto. Esta costumbre tiene la intención de cerrar el duelo y comenzar un nuevo capítulo.

Sucot

Durante Sucot, recreamos la tradicional ceremonia Ushpizin, en la que se invita simbólicamente a nuestros antepasados bíblicos (y sus atributos divinos) a entrar en la sucá, unas chozas temporales. Al igual que nuestros antepasados bíblicos, también se nos insta a dar la bienvenida a nuestros antepasados familiares en la sucá.

Visitando tumbas

La práctica de visitar una tumba y honrar a un ser querido se lleva a cabo en la época de su yahrzeit y también durante las Altas Fiestas. Si bien es común llevar flores a los lugares de entierro, la tradición talmúdica alentaba el uso de especias, ramitas y piedras en su lugar, ya que, en su opinión, esto difería de otras religiones. Las piedras recuerdan a los altares contruidos para honrar a Dios en la antigüedad y al Templo de Jerusalén. Dejar una piedra junto a la tumba es un marcador de la visita.

Yahrtzeit

Durante el aniversario de una muerte, o yahrzeit en idish, es costumbre encender velas y recitar el Kadish, una oración de recuerdo en memoria de un ser querido. Las velas que se utilizan están diseñadas específicamente para arder durante 24 horas desde la puesta del sol en la víspera de la fecha anual de la muerte según el calendario hebreo. También se recuerda a los seres queridos con el encendido de velas durante cuatro festividades judías: Yom Kippur, Shemini Atzeret, Pésaj y Shavuot.

PRÁTICAS DE MEMÓRIA JUDAICA

De acordo com midrashim — textos judaicos interpretativos — diz-se que um corvo ensinou Adão e Eva a enterrar seu filho Abel, e Deus é retratado como atendendo Moisés no momento de sua morte. No judaísmo, a morte, o sepultamento e o luto são cercados por muitas tradições e costumes ricos que honram o falecido enquanto apoiam o luto.

As práticas judaicas reconhecem a profunda tristeza da perda, ao mesmo tempo em que oferecem oportunidades de cura e celebração da vida. Esses costumes estão enraizados na literatura bíblica e rabínica clássica e evoluíram para práticas universais em toda a comunidade judaica global. No entanto, as interpretações e observâncias podem variar entre famílias, comunidades, seitas religiosas e culturas, refletindo a diversidade da vida judaica.

Períodos de luto: Shiva e Shloshim

A tradição judaica dá grande importância ao apoio ao luto, especialmente durante o shiva, os primeiros sete dias de luto. Durante esse período, a comunidade se reúne na casa do enlutado para oferecer conforto, levar comida e participar de serviços de oração.

Depois do shiva vem o shloshim, marcando 30 dias após a morte. Neste ponto, os enlutados começam a retornar gradualmente às suas rotinas, embora se abstenham de celebrações, permitindo espaço para continuar processando sua dor. Para aqueles que perderam um dos pais, o período de luto se estende a um ciclo de 11 meses, durante o qual o Kaddish — uma oração em memória do falecido — é recitado diariamente, servindo tanto como um ritual de lembrança quanto como um caminho para a cura.

Essas tradições oferecem consolo e estrutura, reconhecendo a dor da perda e ao mesmo tempo orientando indivíduos e comunidades em direção à recuperação e renovação.

Costumes de sepultamento

Normalmente, um funeral judaico ocorre alguns dias após o falecimento de um ente querido. De acordo com a lei judaica, rituais de limpeza e observâncias são seguidos para honrar e proteger o corpo físico a ser enterrado. Aqueles em luto tradicionalmente rasgam uma peça de roupa ou uma fita para significar sua perda.

No momento do funeral, o rabino guiará os enlutados e entes queridos por meio de orações e histórias, conforme a prática da família, seguido pelo enterro real. No enterro, os enlutados e os membros da comunidade são chamados a participar colocando pás ou punhados de terra no caixão para se conectar simbolicamente e dizer adeus ao falecido. Este costume tem a intenção de fornecer um encerramento e começar um novo capítulo.

Meias

Durante o Sukkot, recriamos a tradicional cerimônia Ushpizin, na qual nossos ancestrais bíblicos - e seus atributos divinos - são simbolicamente convidados para a sucá, cabanas temporárias. Assim como nossos ancestrais bíblicos, também somos levados a acolher nossos ancestrais familiares na sucá.

Visitando Cemitérios

A prática de visitar um túmulo e homenagear um ente querido acontece na época do yahrzeit, bem como durante os Grandes Feriados. Embora levar flores para os locais de sepultamento seja comum, a tradição talmúdica encorajava especiarias, galhos e pedras, pois, na visão deles, diferia de outras religiões. As pedras têm grande significado na história judaica, pois lembram os altares construídos para honrar a Deus nos tempos antigos e o Templo em Jerusalém. Deixar uma pedra ao lado do túmulo é um marcador da visita de alguém, bem como um sinal de proteção do divino.

Yahrtzeit

Durante o aniversário de uma morte, ou yahrzeit em iídiche, é costume acender velas e dizer Kaddish, uma oração de lembrança em memória de um ente querido. As velas usadas são especificamente criadas para queimar por 24 horas a partir do pôr do sol na véspera da data anual da morte, de acordo com o calendário hebraico. Os entes queridos também são lembrados com o acendimento de velas durante quatro feriados judaicos: Yom Kippur, Shemini Atzeret, Páscoa e Shavuot.

PHRASES TO REMEMBER

In Jewish culture, we have a number of acronyms for common yet significant phrases. Here's a list of what to say and how to say phrases associated with remembrance and grief.

ע"ה - א"ח

Alav Hashalom (עליו השלום) - Aleha Hashalom (עליה השלום)

-OR-

Aleihem Hashalom (עליהם השלום)

Meaning: Hebrew for "peace be upon him." Alternately "upon her" or "upon them." This is commonly said following the name of someone who is dead.

בד"א - E"BD

Baruch Dayan Emet (ברוך דיין אמת)

Meaning: Hebrew for "blessed is the true judge."
This is commonly said to a mourner upon learning of their loss.

ז"ל - ל"Z

Zichrono (זכרונו) - Zichrona (זכרונה) L'Bracha (לברכה)

Meaning: Hebrew for "memories for blessing," usually translated to "may his or her memory be a blessing."
This usually appears in parentheses after the name of a person who is deceased.

FRASES PARA RECORDAR

En la cultura judía, tenemos una serie de siglas para frases comunes pero significativas. Aquí hay una lista de qué decir y cómo decir las frases asociadas con el recuerdo y el dolor.

ע"ה - ח"א

(m) Alav Hashalom (עליו השלום) - (f) Aleha Hashalom (עליה השלום)
-O-

(pl) Aleihem Hashalom (עליהם השלום)

Significado: Hebreo para "la paz sea con él," "con ella" o "con ellos". Esto se dice comúnmente después del nombre de alguien que está fallecido.

בד"א - E"BD

Baruj Dayan Emet (ברוך דיין אמת)

Significado: Hebreo para "bendito es el verdadero juez". Esto se le dice comúnmente a un doliente al enterarse de su pérdida.

ז"ל - L"Z

(m) Zijrono (זכרונו) - (f) Zijrona (זכרונה) L'Braja (לברכה)

Significado: Hebreo para "recuerdos para bendición", que generalmente se traduce como "que su memoria sea una bendición." Suele aparecer entre paréntesis después del nombre de una persona fallecida.

FRASES PARA LEMBRAR

Na cultura judaica, temos vários acrônimos para frases comuns, mas significativas. Aqui está uma lista do que dizer e como dizer as frases associadas à memória e ao luto.

ח"א - א"ע

(m) Alav Hashalom (עליו השלום) - (f) Aleha Hashalom (עליה השלום)
-O-

(pl) Aleihem Hashalom (עליהם השלום)

Significado: hebraico para “que a paz esteja com ele”, “com ela” ou “com eles”. Isso é comumente dito após o nome de alguém que morreu.

א"בד - בד"א

Baruch Dayan Emet (ברוך דיין אמת)

Significado: Hebraico para “bem-aventurado o verdadeiro juiz”. Isso é comumente dito a uma pessoa doente quando ela fica sabendo de sua perda.

L'Zichrono - ז"ל

(m) Zichrono (זכרונו) - (f) Zichrona (זכרונה) L'Bracha (לברכה)

Significado: hebraico para “lembrança para bênção”, que geralmente é traduzido como “para que sua memória seja uma bênção”. Geralmente aparece entre parênteses após o nome de uma pessoa falecida.

MAKE AT HOME
HACER EN CASA
FAZER EM CASA
לעשות בבית



INGREDIENTS

- 1 package of active dry yeast
- 1 tablespoon bread flour
- 1 teaspoon granulated sugar
- 1/3 cup whole milk
- 1 teaspoon of orange blossom water
- 3 cups bread flour, plus 1/2 cup more as needed
- 1/2 cup granulated sugar, plus about 1/4 cup for sprinkling
- Zest of 1 navel orange (about 2 teaspoons)
- 1 teaspoon ground star anise
- 1/2 teaspoon kosher salt
- 3 large eggs, at room temperature
- 6 teaspoons unsalted butter, cut into small pieces, plus 2 tablespoons melted and cooled
- 1 tablespoon canola or other oil

SETUP TIME

- Preparation | 35 minutes
- Total time | 4 hours
- Income | 2 loaves

BREAD OF THE DEAD

By Fany Gerson

DIRECTIONS

- 01** The sponge: In a bowl, mix yeast, flour and sugar. Add milk and orange blossom water. Cover and set aside in a warm place for 10 minutes.
- 02** The dough: In a mixer fitted with a hook, mix flour, sugar, orange zest, anise and salt. Add eggs and sponge. Add the butter. If the dough does not come away from the bowl, add more flour and knead for another 5 minutes. Grease a bowl with oil, place the dough, cover and let it double in size.
- 03** Line a baking tray with parchment paper. Divide the dough into two circles and place on the baking sheet. Divide the remaining dough into 5 pieces. Shape 4 of them into "bones" and place them crossed on the circles. Make two balls with the remaining piece and place in the center of the crosses. Cover and let double in size.
- 04** Preheat the oven to 350 degrees. Bake the buns for 20-25 minutes until golden. Brush with melted butter and sprinkle with sugar.



INGREDIENTS

- 1 cup granulated sugar
- 2 to 3 tsp meringue powder
- 2 to 3 tsp water
- Medium sugar skull mold
- Cardboard squares
- Royal icing

PREP TIME

- Prep | 30 minutes
- Resting time | 8 hours
- Yields | 4 skulls

SUGAR SKULLS

By Yvette Márquez

DIRECTIONS

01

Pour sugar into a large mixing bowl. Add meringue powder and mix dry ingredients well.

02

Sprinkle sugar mixture with water. Add water to dry ingredients and mix with hands until fully mixed.

03

Tightly pack mixture into mold. Scrape excess mixture and create a smooth, flat back of the mold. Press cardboard onto back of mold and flip over. You should be able to easily slide the mold off to reveal a perfectly shaped sugar skull. Set aside and allow to dry overnight.

04

Once pieces have dried, spread a thin layer of royal icing on skulls. Once dry, your sugar skulls are ready to decorate. Pipe royal icing onto the skulls - get as creative as you'd like and use lots of bright colors.



PAN DE LOS MUERTOS

Por Fany Gerson

DIRECCIONES

01 El bizcocho: En un bol mezclar la levadura, la harina y el azúcar. Agrega la leche y el agua de azahar. Tapar y reservar en un lugar cálido durante 10 minutos.

02 La masa: En una batidora provista de gancho, mezclar la harina, el azúcar, la ralladura de naranja, el anís y la sal. Agrega los huevos y el bizcocho. Agrega la mantequilla. Si la masa no se despega del bol, agrega más harina y amasa por otros 5 minutos. Engrasa un bol con aceite, coloca la masa, tapa y deja que doble su tamaño.

03 Forra una bandeja para hornear con papel pergamino. Divida la masa en dos círculos y colóquela en la bandeja para hornear. Divida la masa restante en 5 trozos. Forma "huesos" con 4 de ellos y colócalos cruzados en los círculos. Hacer dos bolas con el trozo restante y colocar en el centro de las cruces. Tapar y dejar duplicar su tamaño.

04 Precalienta el horno a 350 grados. Hornea los bollos durante 20-25 minutos hasta que estén dorados. Unte con mantequilla derretida y espolvoree con azúcar.

INGREDIENTES

- 1 paquete de levadura seca activa
- 1 cucharada de harina de pan
- 1 cucharadita de azúcar granulada
- 1/3 taza de leche entera
- 1 cucharadita de agua de azahar
- 3 tazas de harina para pan, más 1/2 taza más según sea necesario
- 1/2 taza de azúcar granulada, más aproximadamente 1/4 taza para espolvorear
- Ralladura de 1 naranja ombligo (aproximadamente 2 cucharaditas)
- 1 cucharadita de anís estrellado molido
- 1/2 cucharadita de sal kosher
- 3 huevos grandes, a temperatura ambiente
- 6 cucharaditas de mantequilla sin sal, cortada en trozos pequeños, más 2 cucharadas derretidas y enfriadas
- 1 cucharada de canola u otro aceite

TIEMPO DE CONFIGURACIÓN

- Preparación | 35 minutos
- Tiempo total | 4 horas
- Ingresos | 2 panes



CALAVERAS DE AZÚCAR

Por Yvette Márquez

DIRECCIONES

01 Vierta el azúcar en un tazón grande para mezclar. Agregue el merengue en polvo y mezcle bien los ingredientes secos.

02 Espolvorea la mezcla de azúcar con agua. Agregue agua a los ingredientes secos y mezcle con las manos hasta que estén completamente mezclados.

03 Empaque bien la mezcla en el molde. Raspe el exceso de mezcla y cree una parte posterior lisa y plana del molde. Presione el cartón sobre la parte posterior del molde y déle la vuelta. Deberías poder deslizar fácilmente el molde para revelar una calavera de azúcar con la forma perfecta. Reservar y dejar secar durante la noche.

04 Una vez que las piezas se hayan secado, extienda una fina capa de glaseado real sobre las calaveras. Una vez secas, tus calaveras de azúcar estarán listas para decorar. Coloca glaseado real sobre las calaveras: sé tan creativo como quieras y usa muchos colores brillantes.

INGREDIENTES

- 1 taza de azúcar granulada
- 2 a 3 cucharaditas de merengue en polvo
- 2 a 3 cucharaditas de agua
- Molde de calavera mediano
- Cuadrados de cartón
- Glaseado real

TIEMPO DE PREPARACIÓN

- Preparación | 30 minutos
- Tiempo de descanso | 8 horas
- Rendimientos | 4 calaveras



PÃO DOS MORTOS

Por Fany Gerson

DIRECTIONS

01 A esponja: Em uma tigela, misture fermento, farinha e açúcar. Adicione leite e água de flor de laranjeira. Cubra e reserve em local aquecido por 10 minutos.

02 A massa: Em uma batedeira com gancho, misture farinha, açúcar, raspas de laranja, anis e sal. Adicione ovos e esponja. Incorpore a manteiga. Se a massa não desgrudar da tigela, adicione mais farinha e amasse por mais 5 minutos. Unte uma tigela com óleo, coloque a massa, cubra e deixe dobrar de tamanho.

03 Forre uma assadeira com papel manteiga. Divida a massa em dois círculos e coloque na assadeira. Divida a massa restante em 5 pedaços. Molde 4 deles em "ossos" e coloque cruzados nos círculos. Faça duas bolas com o pedaço restante e coloque no centro das cruzes. Cubra e deixe dobrar de tamanho.

04 Pré-aqueça o forno a 350 graus. Asse os pães por 20-25 minutos até dourar. Pincele com manteiga derretida e polvilhe com açúcar.

INGREDIENTES

- 1 pacote de fermento seco ativo
- 1 colher de sopa de farinha de pão
- 1 colher de chá de açúcar granulado
- 1/3 xícara de leite integral
- 1 colher de chá de água de flor de laranjeira
- 3 xícaras de farinha de pão, além de mais 1/2 xícara, conforme necessário
- 1/2 xícara de açúcar granulado, mais cerca de 1/4 xícara para polvilhar
- Raspas de 1 laranja de umbigo (cerca de 2 colheres de chá)
- 1 colher de chá de anis estrelado moído
- 1/2 colher de chá de sal kosher
- 3 ovos grandes, em temperatura ambiente
- 6 colheres de chá de manteiga sem sal, cortada em pedaços pequenos, mais 2 colheres de sopa derretidas e resfriadas
- 1 colher de sopa de canola ou outro óleo

TEMPO DE PREPARAÇÃO

- Preparação | 35 minutos
- Tempo total | 4 horas
- Rendimentos | 2 pães



CRÂNIOS DE AÇÚCAR

Por Yvette Márquez

ENDEREÇOS

INGREDIENTES

- 1 xícara de açúcar granulado
- 2 a 3 colheres de chá de merengue em pó
- 2 a 3 colheres de chá de água
- Molde de crânio médio
- quadrados de papelão
- glacê real

TEMPO DE PREPARAÇÃO

- Preparação | 30 minutos
- Tempo de descanso | 8 horas
- Devoluções | 4 crânios

01 Despeje o açúcar em uma tigela grande. Adicione o merengue em pó e misture bem os ingredientes secos.

02 Polvilhe a mistura de açúcar com água. Adicione água aos ingredientes secos e misture com as mãos até incorporar completamente.

03 Coloque bem a mistura no molde. Raspe o excesso da mistura e crie uma parte traseira lisa e plana do molde. Pressione o papelão na parte de trás do molde e vire-o. Você deve ser capaz de deslizar facilmente o molde para revelar uma caveira de açúcar de formato perfeito. Reserve e deixe secar durante a noite.

04 Assim que os pedaços secarem, espalhe uma fina camada de glacê real sobre os crânios. Depois de secos, seus crânios de açúcar estarão prontos para decorar. Passe glacê real sobre os crânios – seja tão criativo quanto quiser e use muitas cores brilhantes.

**IN BLESSED
MEMORY
EN BENDITO
RECUERDO
EM ABENÇOADA
MEMÓRIA**

JEW TINA Y CO. IS A LATIN-JEWISH ORGANIZATION ON A MISSION TO NURTURE LATIN-JEWISH COMMUNITY,
IDENTITY, LEADERSHIP AND RESILIENCY.

FOR MORE INFORMATION ON JEW TINA Y CO. VISIT US AT JEW TINA.ORG AND FOLLOW US ON INSTAGRAM,
FACEBOOK AND TWITTER AT @JEW TINAYCO

